

23114 之事。毫不變更。英國當時若不干涉伯達鐵路爲然。則今猶昔也。千九百零三年英國新聞紙。類皆攻擊巴爾福之政策者。非謂其條件之適否。乃關於德國不能以獨力實行之計畫能否襄助之是也。豈今日英國。與八年前同。而猶爲其欺罔也乎。

醫學正名議

袁桂生

吾國醫界所用之名詞。今日亦至不齊矣。守舊之醫。則用舊籍之名詞。雖肝陽肝風之謬誤。而亦不知改易。而研究新學者。則又有西洋日本之分。以一國之醫界。乃無公衆共守之名詞。蓋幾乎如吳越秦楚之方言。而不相爲謀矣。是烏乎可。嘗謂醫學之名詞。其通行於各國者。惟拉丁文之名詞。(如虎列拉麻拉利亞之類)舍拉丁文外。則無論何國之名詞。皆不能通行於各國。蓋一國之科學名詞。根於一國之文字。文字不同。則名詞亦不能盡同。此勢有必至者也。中國文字。本冠五洲。故秦漢時之醫書。其所定之名詞。如傷寒、熱病、肺癰、肺痿、肺脹、中暈、瘧疾、霍亂、腸癰等。皆深合訓詁之理。卽前清咸豐間。江寧管茂材譯英國合信氏西醫略論、內科新說、全體新論等書。其所定之名詞。如腦筋、血輪、迴血管、發血管、微絲血管、炭氣、養氣、淡氣等。亦皆合乎訓詁之理。蓋管氏善古文辭。故其所譯之名。均甚雅馴。其後新陽趙元益譯英國虎伯氏內科理法。亦皆本管氏之旨。惟遇無漢文可代之名詞。如非布理尼由里阿之類。始用音譯。舍此則絕無不合訓詁之名詞。亦可以見先輩之審慎

矣。泊日本醫書輸入以來。我國醫學之名詞。爲之一變。加答兒也。窒素也。炭酸也。酸素也。越幾斯也。舍利別也。丁幾也。神經也。沃度也。鹽莫也。鹽酸也。日本人之假字也。着之書籍。騰諸報章。全國醫界。蓋駭駭乎有歸命日本之現象。豈非至可駭嘆之事哉。然此猶得曰。此遂譯日本醫書。勢不得不將原文譯出。而今則非其時矣。孔子曰。必也正名乎。爰臚舉管見所及者若干條。以與當世學人。相質證焉。

日人通用之名詞。若加答兒。(一作加多流)可以疾字代之。加答兒者。日本語蓋極輕之炎症也。(見丁氏醫學叢書總例言)疾字。說文疾病也。陸九芝曰。今人之所謂病。於古但稱爲疾。必其疾之加甚。始謂之病。病可通言疾。疾不可遽言病也。子之所慎者疾。疾者未至於病。及子路請禱。又欲使門人爲臣。則曰子疾病。左傳於魏輔氏之役。述其父武子疾。旣而曰疾病。又陳文子召無字於萊。亦曰無字之母疾病。此皆以病字別爲一句。病之爲言困也。謂疾至此困甚也。(見世補齋醫書不謝方序)觀此則疾字之義。猶言輕病也。與日語加答兒之意。適相吻合。故愚主張以疾字代加答兒。如肺加答兒。則易作肺疾。胃加答兒。則易作胃疾。腸加答兒。則易作腸疾。喉頭加答兒。則易作喉疾。鼻加答兒。則易作鼻疾。

腦筋爲有形質之一種器官。其名詞係從西文譯出。按之學理。證之訓詁。皆甚切當。日人改爲神經。反失西文原名之本旨。吾人亦何必襲日人之名。故當仍從管譯之名。惟管譯原名係腦氣

筋。氣字似可刪。如神經系可易作腦筋系。腦神經可易作頭腦筋。柯為良全體圖微本作頭顱腦筋。亦可採用。餘仿此。血輪亦西文之名。其物本為輪形。而非球形。日人強改作血球。吾人仍當用血輪。不必盲從日本人之名也。六器官之名詞。見於趙譯之內科理法。非創自日本人。其名亦深合漢文訓詁之理。自當取用。動脈、靜脈。日本人所定之名詞也。柯譯全體圖微中。本作脈管、迴管。愚意仍以柯譯為善。脈管二字。本含有脈搏跳動之意。迴管表明迴血。日人稱脈管為動脈。亦取脈搏跳動之意。稱迴管為靜脈。則迴血之意不明矣。日名之越幾斯。當易作膏字。丁幾當易作酒字。舍利別當易作糖漿。室素當易淡氣。炭酸當易炭氣。酸素當易作養氣。中醫書之病名。其不合今日之學理者。亦當改易。如中風當易作腦病。濕溫當易作尿毒性發熱病。陳譯病理通論。有反毒性關節炎之名。即係此病。或用尿毒性關節炎亦可。前清葉天士吳鞠通之書中。有風溫溫病等名。當易作流行性感胃。或脈疾。瘟疫（一作溫疫）當易作熱病。或腸熱病。葉天士書中。又有肝陽肝風等名詞。此皆由當時不知有腦筋之理。誤腦病為肝病也。今日醫學昌明。此等名詞。萬無成立之理。當在淘汰之列矣。

傷寒是一病。熱病又是一病。西洋稱熱病為腸熱病。又名腸室扶斯。其病實與傷寒大異。近人多以腸室扶斯為傷寒。此乃襲

前人之誤。當辨之。

以上所舉。皆普通醫學之名詞。其餘西藥之藥名。則以中國今日尚未能自造西藥。且並其原料而不知。故暫時仍照西洋日本之名詞。以便購藥之用。至中國藥物。則皆係生藥品。其名詞自無需改易。惟所欲提倡者。日本醫學之名詞及假字。亟當廢棄耳。近十年來。吾國學界。喜用日本名詞。已為現今文學界所駁斥。則吾醫學界亦胡可妄自菲薄耶。竊謂今日負提倡斯事之責任者。厥有三人。一醫界之著作家。二醫校之教師。三醫學報之編輯員。倘此三種機關。而能一致進行。則此風不難立革。而醫學之名詞。自無蕪亂之弊矣。慎毋謂此事無關大局。而憚於改革也。跋予望之矣。

蒙古盟旗軍制觀 錄民立報

蒙古為匈奴突厥回紇迭據之地。歷為中國屏藩最要之區。當成吉思汗忽必烈汗祖孫繼起。震盪世界。舍日本阿剌伯外。幾合據西歐而有之。強悍之名。由來已久。兼之界鄰強俄。每入牢籠。如現今活佛之獨立。實為人所主唆。我民國成立伊始。邊備宜亟。茲就編制之盟旗。分晰條列。以貢籌邊者之研究。而定設施之方針。

蒙古各旗之區分 蒙古之各旗。亦舊準滿漢之八旗編成者。男子從十八歲起。即有從軍之義務。以終其身。其武器例各自辦。而又供給一定之耕牧地。恰與日本屯田兵之組織彷彿。故其行